

# Jorge Jonas Jankus

34 years old

[jjjankus@gmail.com](mailto:jjjankus@gmail.com)

Brazilian

+5551984143675

Porto Alegre / RS, Brazil

[www.linkedin.com/in/jorge-jankus](http://www.linkedin.com/in/jorge-jankus)

Information updated: May/2023

---

## About me

---

I am going through a career transition: I currently work as a bank salesman, but I am studying and looking for opportunities to make translation my main activity. I am particularly interested in working with the translation of audiovisual contents. I have recently completed a postgraduate degree in audiovisual translation, I have also completed a course on digital and analog games translation and I am gaining experience working as a freelance translator on online platforms.

### Languages

Portuguese: native speaker

English: fluent

German: fluent

### CAT Tools and other programs

Smartcat

Subtitle Edit

Subtitle Workshop

AegiSub

---

## Academic Education

---

### Lato Sensu Post-Graduation in Audiovisual Translation

Estácio de Sá University, Rio de Janeiro, RJ, Brazil

MAR/2021 – OCT/2022

Relevant Coursework: Advanced English, Translation for Subtitling, Translation for Dubbing, Subtitling for the Deaf and Hard of Hearing, Audio Description, Translation and Localization of Electronic Games.

### Bachelor of Arts in Translation

Federal University of Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre, RS, Brazil

MAR/2007 – DEC/2011

Relevant Coursework: Advanced German, Linguistics, Translation and Version, Creative Writing.

---

Stand-alone course

---

### **Digital and Analog Games Translation Course**

Rook – <https://rook.net.br/>

NOV/2022

---

Professional Experience

---

### **Freelance Translator**

Flitto Platform – <https://www.flitto.com/>

DEZ/2022 – Present

- Translation and Proofreading

### **Volunteer Translation Work**

Experimental VR Heritage Project

Multimedia Anthropology Lab., University College London, remote

JUN/2021 – JUN/2022

- Translation of texts from Portuguese to English and subtitling of videos in Portuguese to English. Topics: mapping of violence against Indigenous peoples and preservation of cultural heritage.

### **German to Portuguese Translation Internship**

Federal University of Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre, RS, Brazil

JUL/2010 – JUN/2011.

- Relevant translation published: “O Duplo: Um Estudo Psicanalítico de Rank, Otto”- 1<sup>st</sup> Ed., Dublinense publisher 2013. (*Der Doppelgänger. Eine Psychoanalytische Studie/ Wien/ Zürich: Internationaler Psychoanalytischer Verlag, 1925*).

### **Bank Salesman**

Bank of the State of Rio Grande do Sul S.A., Porto Alegre, RS, Brazil

OCT/2011 – Present

- Customer relationship management; sale of banking products; preparation of technical credit opinions.